



Giáo Xứ Việt Nam ĐỨC MẸ LA VANG

25 N. 14th Street Suite 540, San Jose, CA 95112

Website: <https://www.ourladyoflavangsj.org>

Bộ Mới Số 175 - Ngày 16 tháng 11 năm 2025

Điện thoại liên lạc:

- V.P Giáo xứ: (408) 291-6280
- Trường học: (408) 283-5858
- Fax Giáo xứ: (408) 291-6289
- Email: admin@ourladyoflavangsj.org

Giờ làm việc của Văn phòng Giáo xứ:

- Thứ Ba đến thứ Sáu:
9:00AM - 12:00PM
1:00PM - 5:00PM
- Thứ Hai và thứ Bảy: Đóng cửa

LỊCH PHỤNG VỤ TRONG TUẦN

- 17-11 Thứ Hai: Thánh Elizabeth nước Hung Gia Lợi, Tu sĩ, lễ nhớ.
- 18-11 Thứ Ba: Ngày trong tuần thứ XXXIII mùa thường niên.
- 19-11 Thứ Tư: Ngày trong tuần thứ XXXIII mùa thường niên.
- 20-11 Thứ Năm: Ngày trong tuần thứ XXXIII mùa thường niên.
- 21-11 Thứ Sáu: Lễ Đức Mẹ Dâng Mình Vào Đền Thánh, lễ nhớ.
- 22-11 Thứ Bảy: Thánh Cecilia, Trính nữ, Tử đạo, lễ nhớ.

NGÀY 23 THÁNG 11 NĂM 2025 – CHÚA KITÔ VUA VŨ TRỤ- NĂM C
(2 Sm 5, 1-3; Tv 121, 1-2. 3-4a. 4b-5; Cl 1, 12-20; Lc 23, 35-43)

Sứ Mệnh

Xây dựng một cộng đoàn Kitô hữu hiệp nhất yêu thương, sống chứng nhân Phúc Âm và kết hiệp với Chúa, noi gương Mẹ Maria qua việc cử hành phụng vụ bí tích và kinh nguyện tôn vinh, đào luyện đức tin và đời sống tâm linh, đẩy mạnh sinh hoạt mục vụ giới trẻ, phát triển hội đoàn Công giáo tiến hành, và thăng tiến đời sống gia đình theo truyền thống văn hóa Công Giáo Việt Nam.

CÁC NƠI CÓ THÁNH LỄ TIẾNG VIỆT

NHÀ THỜ	ĐỊA CHỈ	THỨ BẢY	CHÚA NHẬT
GX ĐỨC MẸ LA VANG	389 E. Santa Clara St. San Jose, CA 95113	4:00PM (Eng/Việt) & 5:30 PM (Việt)	7:30AM, 9:00AM, 10:30AM, 4:00PM, 5:30 PM (Việt)
TRUNG TÂM CÔNG GIÁO	2849 S. White Rd. San Jose, CA 95148	5:00 PM (Việt)	8:00 AM, 9:30AM & 11:00 AM (Việt)
ST. FRANCES CABRINI	15333 Woodard Rd. San Jose, CA 95124	6:45 PM (Việt)	
HOLY FAMILY	4848 Pearl Ave. San Jose, CA 95136	7:00 PM (Việt)	
ST. JOHN THE BAPTIST	279 S. Main St. Milpitas, CA 95035		4:00 PM (Việt)
ST. VICTOR	3108 Sierra Rd. San Jose, CA 95132		7:00 PM (Việt)

THÁNH LỄ NGÀY THƯỜNG TẠI GX ĐỨC MẸ LA VANG
(Thứ Hai đến thứ Sáu: 7 giờ sáng & 6 giờ chiều; thứ Bảy: 8 giờ sáng)

BAN ĐIỀU HÀNH GIÁO XỨ ĐỨC MẸ LA VANG

• Lm. Giuse Lê Trung Tường	Cha Chánh Xứ
• Lm. Anthony Nguyễn Duy Tân	Cha Phụ Tá
• Lm. Giuse Vũ Đăng Khoa	Cha Phụ Tá
• Lm. Vincentê Nguyễn Đình Truyền	Cha Phụ Tá
• Đôminicô Lê Văn Thọ.	Phó Tế
• Giuse Chu Quang Định	Phó Tế
• Sr. Anna Nguyễn Phước Vân, L.H.C	Giám Đốc Văn Phòng Giáo Xứ
• Sr. Theresa Nguyễn Thị Sáng, L.S.S	Văn Phòng Giáo Xứ
• Chị Têrêsa Lê Kim Oanh	Quý Xây Dựng & ADA

CÁC BAN QUẢN TRỊ & MỤC VỤ CỦA VĂN PHÒNG GIÁO XỨ

• Lm. Giuse Vũ Đăng Khoa	Director of Facility
• Anh Nguyễn Công Tiến	Finance/Bookkeeper
• Sr. Anna Nguyễn Phước Vân, L.H.C	Trường Giáo Lý & Việt Ngữ
• Pt. Đôminicô Lê Văn Thọ & Oanh	Lớp Dự Bị Hôn Nhân
• Pt. Giuse Chu Quang Định	Lớp Giáo lý Dự tòng
• Ông Giacôbê Nguyễn Văn Tấn	Chủ Tịch Hội Đồng Mục Vụ
• Ông Giuse Nguyễn Kim Ngân	Trưởng Liên Ban Phụng Vụ

NHẬN CÁC BÍ TÍCH

- ♦ Muốn nhận Bí Tích Rửa Tội, Thêm Sức, Rước Mình Thánh Chúa xin liên lạc với văn phòng Giáo xứ để biết thêm chi tiết.
- ♦ Muốn nhận Bí Tích Xức Dầu Bệnh Nhân, xin gọi văn phòng GX điện thoại: (408) 459-5959 để liên lạc một vị Linh Mục túc trực.
- ♦ Muốn nhận Bí Tích Hòa Giải xin đến 30 phút trước Thánh Lễ Chúa Nhật hoặc lấy hẹn với một Linh Mục của Giáo Xứ.
- ♦ Muốn nhận Bí Tích Hôn Phối, xin liên lạc với một Linh Mục của Giáo Xứ ít nhất là 6 tháng trước ngày dự định cưới.

THÔNG BÁO CỦA GIÁO XỨ

❖ LỚP DỰ BỊ HÔN NHÂN KHOÁ 1 NĂM 2026 - Giáo Xứ



Việt Nam Đức Mẹ La Vang bắt đầu nhận đơn ghi danh khoá Dự Bị Hôn Nhân Khoá I năm 2026. Khoá học hai ngày: Thứ Bảy 17 tháng 1 & Chúa Nhật 18 tháng 1, năm 2026 tại hội trường

St. Patrick. Thân mời quý bạn đang chuẩn bị bước vào đời sống Hôn Nhân Công Giáo xin liên lạc với văn phòng Giáo Xứ Việt Nam để ghi danh theo học khoá Dự Bị Hôn Nhân.

Nguyện xin Thiên Chúa ban cho quý anh chị chuẩn bị chu đáo để xây dựng hạnh phúc gia đình.

Cầu cho người mới qua đời: Trong niềm tin vào Chúa Kitô Phục Sinh, xin Quý Ông Bà, Anh Chị Em hiệp ý cầu nguyện cho linh hồn: **Giuse Nguyễn Văn Cường và Đaminh Phạm Văn Quỳnh**, mới qua đời trong giáo xứ chúng ta. Giáo xứ xin thành kính phân ưu cùng tang quyến.

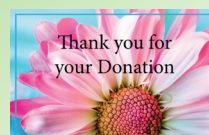


Báo Cáo Tiền Xin Giỏ:

Cuối Tuần 8 & 9 tháng 11, 2025

- Chỉ tiêu hàng tuần \$30,000
- **Xin giỏ lần 1** \$27,938
- Xin giỏ lần 2 cho **Quý Xây Dựng** \$10,772
- Đóng góp trên mạng \$1,182

- **Bán Rau Mua Hoa (ngày thường)** \$1,010





Giáo Xứ Việt Nam Đức Mẹ La Vang

Our Lady of La Vang Parish

Văn Phòng Linh Mục Thánh Xứ - Office of the Pastor

Thư Cha Chánh Xứ



Chúa Nhật, ngày 16 tháng 11 năm 2025

Kính thưa Quý Cụ, Quý Ông Bà và Anh Chị Em:

Trong hai ngày 22-23 tháng 10 năm 2025, Vua Charles III và Hoàng Hậu Camilla của nước Anh đã có chuyến thăm chính thức Tòa Thánh, gặp gỡ Đức Thánh Cha Leo XIV lần đầu tiên kể từ khi ngài được bầu chọn. Cuộc gặp gỡ này đánh dấu một cột mốc lịch sử trong mối tương quan lâu dài giữa Anh Quốc và Tòa Thánh: lần đầu tiên kể từ thời Cải Cách, một vị vua nước Anh - với tư cách là Người Lãnh Đạo Tối Cao của Giáo Hội Anh Giáo - đã cùng Đức Giáo Hoàng, vị lãnh đạo của Giáo Hội Công Giáo hoàn vũ, hiệp thông cầu nguyện công khai.

Người phát ngôn của Hoàng Gia Anh cho biết: “Đây là chuyến thăm cấp nhà nước đầu tiên, kể từ thời Cải Cách, mà Đức Giáo Hoàng và Nhà Vua cùng cầu nguyện trong một buổi cử hành đại kết tại Nhà nguyện Sistine.” Ngoài ra, Vua Charles còn tham dự buổi phụng vụ tại Đền Thờ Thánh Phaolô Ngoại Thành, một ngôi thánh đường có liên hệ lịch sử với Hoàng Gia Anh, nơi người ta đã cho thiết lập một chiếc ghế đặc biệt dành riêng cho Nhà Vua - chiếc ghế ấy sẽ được lưu lại cho các vị quân vương kế tiếp.

Trong buổi cầu nguyện đại kết, Vua Charles, Hoàng Hậu Camilla và Đức Thánh Cha Leo XIV đã cùng nhau hiệp ý cầu nguyện cho việc bảo vệ công trình sáng tạo của Thiên Chúa, thể hiện mối quan tâm chung của họ đối với môi trường và tương lai của trái đất. Đây không chỉ là một nghi thức trang trọng, mà là một chứng tá mạnh mẽ rằng đức tin và trách nhiệm có thể vượt qua ranh giới tôn giáo, lịch sử và truyền thống để gặp nhau nơi lòng yêu thương chung.

Chuyến viếng thăm này nhắc chúng ta rằng: những gì hiệp nhất con người luôn lớn lao hơn những gì chia rẽ chúng ta. Không luật lệ, lịch sử hay nghi thức nào có thể ngăn cản chúng ta đến với nhau khi mục tiêu là để bảo vệ phẩm giá con người và gìn giữ công trình sáng tạo của Thiên Chúa. Mỗi thế hệ được mời gọi làm nên lịch sử, không chỉ bằng việc nhớ lại quá khứ, nhưng còn bằng việc xây dựng những nhịp cầu trong hiện tại, nối kết giữa dân tộc, giữa tôn giáo, và giữa con người với nhau.

Lãnh đạo đích thực luôn đòi hỏi can đảm và tầm nhìn. Cựu Thủ tướng Anh Margaret Thatcher từng nói: “Đừng chạy theo đám đông. Hãy xác định con đường bạn muốn đi, rồi để người khác theo sau.” Đó chính là mẫu lãnh đạo mà thế giới hôm nay đang rất cần - những người có lý tưởng, có niềm tin, và dám sống cho sự thật và thiện ích chung, chứ không chỉ vì sự thuận tiện hay tiếng vỗ tay của đám đông.

Tại Giáo phận San José, tôi cảm nhận sâu sắc ý nghĩa của thông điệp này. Với sứ vụ được ủy thác chăm lo mục vụ cho người Công Giáo gốc Việt, tôi luôn cố gắng bước đi trong tinh thần hiệp nhất ấy: quy tụ các nhà lãnh đạo dân sự ở địa phương, các linh mục, tu sĩ và giáo dân, cùng chung tay xây dựng một thành phố tốt đẹp hơn, một cộng đoàn chan hòa yêu thương và đức tin.

Khi các nhà lãnh đạo - dù trong Giáo Hội hay ngoài xã hội - biết cầu nguyện cùng nhau, làm việc cùng nhau, và đứng chung một hàng ngũ, họ sẽ gây dựng được sức mạnh với những bước đột phá. Ước mong chúng ta được truyền cảm hứng từ Vua nước Anh và Đức Giáo Hoàng, cũng như từ tinh thần kiên định của những nhà lãnh đạo dám chọn con đường đúng đắn vì lợi ích chung.

Lm. Giuse Lê Trung Tướng

Chánh xứ

Our Lady of Lavang Church, 389 E. Santa Clara Street, San Jose, CA 95113 - (408) 291-6280

LỊCH QUÝ CHA CHỦ TẾ CUỐI TUẦN TỚI

CHÚA NHẬT LỄ CHÚA KITÔ VUA (NĂM C)

Thứ Bảy, ngày 22 tháng 11 năm 2025

4:00 PM	Nhà Thờ Đức Mẹ Lavang	Fr. Tan Nguyen
5:00 PM	Trung Tâm Công Giáo	Fr. Truyen Nguyen
5:30 PM	Nhà Thờ Đức Mẹ Lavang	Fr. Justin Le
6:45 PM	Nhà Thờ St. Frances Cabrini	Fr. Truyen Nguyen
7:00 PM	Nhà Thờ Holy Family	Fr. Tan Nguyen

Chúa Nhật, ngày 23 tháng 11 năm 2025

7:30 AM	Nhà Thờ Đức Mẹ Lavang	Fr. Truyen Nguyen
8:00 AM	Trung Tâm Công Giáo	Fr. Khoa Vu
9:00 AM	Nhà Thờ Đức Mẹ Lavang	Fr. Tan Nguyen
9:30 AM	Trung Tâm Công Giáo	Fr. Joseph Vanthu
10:30 AM	Nhà Thờ Đức Mẹ Lavang	Fr. Justin Le
11:00 AM	Trung Tâm Công Giáo	Fr. Paul Duong
4:00 PM	Nhà Thờ Đức Mẹ Lavang	Fr. Justin Le
4:00 PM	Nhà Thờ St. John	Fr. Tan Nguyen
5:30 PM	Nhà Thờ Đức Mẹ Lavang	Fr. Truyen Nguyen
7:00 PM	Nhà Thờ St. Victor	Fr. Khoa Vu

THÔNG BÁO CỦA GIÁO XỨ (tiếp theo)

❖ Đại Hội Tán Trợ Legio Marié - Curia Nữ Vương Trời Đất San Jose



Đại Hội Tán Trợ là sinh hoạt thường niên dành cho tất các Hội Viên Hoạt Động cũng như Hội Viên Tán Trợ gặp mặt, học hỏi, và trao dồi cùng bồi đắp phần Tín Lý.



Đình và Ban Dự Bị Hôn Nhân. Đặc biệt, đây cũng là Thánh Lễ Tạ Ơn cùng Chúc Mừng Kỷ Niệm của những Đôi Hôn Phối mừng kỷ niệm 25 năm, 40 năm, 50 năm, 60 năm, 70 năm, 80 năm và 90 năm (có đôi nào không?).

Kính mời quý Ông Bà, Anh Chị có những ngày kỷ niệm thành hôn đặc biệt này trong năm nay, xin liên lạc chị Kim Oanh tại Văn Phòng Giáo Xứ (408) 291-6270 để ghi tên tham dự và để Ban Tổ Chức chuẩn bị hoa và quà tặng.

Chúa Nhật, ngày 23 tháng 11 năm 2025

Nhà Thờ Đức Mẹ La Vang

- 1:00 PM Gặp gỡ
- 1:15 PM Kinh khai mạc & Lầu Chuối
- 1:45 PM Giới thiệu quan khách
- 2:00 PM Tường trình sinh hoạt
- 2:15 PM Thánh Lễ
- 3:15 PM Tiệc trà thân hữu (khuôn viên)

❖ **Thánh Lễ Kỷ Niệm Hôn Phối** - Trong Thánh Lễ lúc 10:30 AM, Chúa Nhật, ngày 28 tháng 12 năm 2025, giáo xứ Việt Nam Đức Mẹ La Vang sẽ mừng kính Thánh Gia Thất, Bồn Mạ các Gia Đình, và Bồn Mạ Chương Trình Thăng Tiến Hôn Nhân Gia

❖ **Ủng hộ hoa bàn thờ tại Giáo Đoàn Lộ Đức** - Ở cửa Trung Tâm Công Giáo có đặt thùng dâng cúng Hoa Bàn Thờ. Xin cộng đoàn thỉnh thoảng phụ giúp tiền hoa cho Bàn Thờ.

❖ **Ban Xã Hội GX ĐMLV** - Xin nhận lon nhôm & bình nhựa cho người nghèo tại VN. Xin mang đến nhà thờ. Cảm ơn.

THÔNG BÁO CỦA GIÁO XỨ (tiếp theo)

❖ Chuyến Hành Hương Xuyên Việt 2026

Lần đầu tiên, giáo xứ sẽ tổ chức chuyến Hành Hương Xuyên Việt cho 250 khách vào trung tuần tháng 7. Tất cả các cha trong xứ sẽ đi cùng đoàn. Chuyến đi này, vừa hành hương vừa du lịch, sẽ là cơ hội cho

các gia đình có điều kiện đi chung cả gia đình vì giá cả rẻ hơn so với đi riêng biệt. Đồng thời cũng là dịp để cộng đoàn gắn bó với nhau hơn. Trong chuyến đi này, đoàn cũng sẽ thăm viếng và làm từ thiện cho đồng bào nghèo ở miền Tây Bắc Việt Nam. Xin các gia đình ghi danh sớm cho chuyến đi chắc chắn sẽ vui và ý nghĩa này.

Giá cho chuyến đi là **\$3,588** bao gồm vé máy bay roundtrip, vé các chuyến bay nội địa, khách sạn, các bữa ăn, xe bus.

Xin liên lạc với chị Maria Vương Hoàng (408) 687-8085 hoặc anh Nhân Nguyễn (408) 889-9748 để biết thêm chi tiết và ghi danh tham dự.

❖ Làm Phép Của Ăn & Rượu - Ngày Lễ Tạ Ơn.

Trong các Thánh Lễ Tạ Ơn Thứ Năm ngày 27 tháng 11 năm 2025, các gia đình được trân trọng mời gọi mang đến nhà thờ những món ăn và rượu mà gia đình sẽ dùng trong bữa tiệc tại nhà. Cuối Thánh Lễ, cha sẽ làm phép đặc biệt trên các cửa ăn và rượu ấy - một truyền thống thật đẹp của người dân Hoa Kỳ, biểu lộ tấm lòng biết ơn, hiệp nhất và niềm vui gia đình trong ngày lễ trọng này.



Hành Hương Xuyên Việt
DO GIÁO XỨ ĐỨC MẸ LA VANG TỔ CHỨC & CÔNG TY HỒNG MINH TRAVEL ĐIỀU HƯỚNG

VIETNAM
TỪ NGÀY JULY 11 ĐẾN 26, 2026

Hà Nội | Các Thánh Từ Đạo ở Sở Kiện | Sapa | Phát Diệm | Tràng An | Linh Địa Đức Mẹ La Vang | Đức Mẹ Trà Kiệu | Hội An | Đà Nẵng | Phú Quốc | Cha Trương Bửu Diệp | Đức Mẹ La Mã Bến Tre | Đức Mẹ Núi Cối | Sài Gòn

GIÁ CHUYẾN ĐI: \$3,588 (Round trip chuyến bay Vietnam Airlines, khách sạn 4 sao, xe bus, ba bữa ăn mỗi ngày, vé tham quan)
Vương Hoàng (408) 687-8085 | Nhân Nguyễn (408) 889-9748

Thanksgiving Day - Ngày Lễ Tạ Ơn (Lễ Trọng & Buộc) Thứ Năm, ngày 27 tháng 11 năm 2025



7:00 AM	Nhà Thờ Đức Mẹ La Vang	Fr. Truyen Nguyen
9:00 AM	Trung Tâm Công Giáo	Fr. Khoa Vu
10:30 AM	Nhà Thờ Đức Mẹ La Vang	Fr. Justin Le
11:00 AM	Trung Tâm Công Giáo	Fr. Paul Duong
11:00 AM	St. Frances Cabrini	Fr. Tan Nguyen
11:00 AM	St. John	Fr. Khoa Vu
11:30 AM	St. Victor	Fr. Truyen Nguyen
12:00 PM	Holy Family	Fr. Tinh Dang
4:00 PM	Trung Tâm Công Giáo	Fr. Justin Le
6:00 PM	Nhà Thờ Đức Mẹ La Vang	Fr. Tan Nguyen

**Một số hình ảnh trong ngày Hành Hương Năm Thánh tại Nhà Thờ Chánh Tòa
và Cổ Võ Ôn Thiên Triệu - Thứ Tư, ngày 5/11/25 @ 4:45 PM**

(Courtesy of Ngan Hoang, Ban Tin Nhanh & GX DMLV Photography Staff)



Xin theo dõi các sinh hoạt của GX trên trang Facebook của GX Đức Mẹ La Vang Việt Nam San Jose
<https://www.facebook.com/OurLadyofLaVangParishSanJose>

THÔNG BÁO CỦA GIÁO XỨ (tiếp theo)

GIÁO LÝ VIỆT NGŨ & STS MT. PLEASANT SÁNG

PHỞ FUNDRAISER

WE WILL SELL AFTER THESE MASS TIMES BELOW.

\$15

LOCATION: OUR LADY OF LA VANG
389 E SANTA CLARA ST, SAN JOSE, CA 95113

SATURDAY, NOVEMBER 22
4:00PM, 5:30PM MASS

SUNDAY, NOVEMBER 23
7:30AM, 9:00AM, 10:30AM MASS

LOCATION: TRUNG TÂM CÔNG GIÁO 2849 S
WHITE RD., SAN JOSE, CA 95148

SATURDAY, NOVEMBER 22
5:00PM MASS

SUNDAY, NOVEMBER 23
8:00AM, 9:30AM, 11:00AM MASS

WANT TO PREORDER?
SCAN THIS QR CODE!




GIÁO XỨ ĐỨC MẸ LA VANG
ĐOÀN TÔMA THIÊN
GIÁO PHẬN SAN JOSE

BÚN CHẢ ĐÔNG XUÂN

\$15



SALE-DAYS: NOVEMBER 15-16
PRE-SALE AVAILABLE NOW
UNTIL NOVEMBER 11

For more info contact
tomathienollv@gmail.com
(408)753-0453



Xin theo dõi các sinh hoạt của GX trên trang Facebook của GX Đức Mẹ La Vang Việt Nam San Jose
<https://www.facebook.com/OurLadyofLaVangParishSanJose>

inovicare
VĂN PHÒNG BÁC SĨ GIA ĐÌNH

Đặt hẹn sớm nhanh
Khám bệnh khẩn trong ngày

991 Montague Expy #104
Milpitas, CA 95035
200 Jose Figueres #395
San Jose, CA 95116

Lê Hà Michael, M.D.
Board Certified Internal Medicine

Đỗ Hoàng Lân, M.D.
Board Certified Family Medicine

408-444-5006




SUNSHINE AUTO SERVICES
Diagnostics Maintenance Repair

Quang Le
Joseph Le
Factory Trained
Master Certified

785 N. 13th Street
San Jose, CA 95112

Bus: (408) 885-1782
Cell: (408) 835-2678
(408) 674-6768



BLOCK CHANGE
REAL ESTATE

Thao Dang & Brian Ng
REAL ESTATE GROUP

blockchangere.com

HƠN 42 NĂM KINH NGHIỆM VÀ ĐÃ BÁN HƠN 6000 CĂN NHÀ.

Văn phòng sẽ tặng 10% từ tiền huê hồng cho giáo xứ dưới tên Quý Vị khi mua hoặc bán với chúng tôi.*

XIN LIÊN LẠC VỚI CHÚNG TÔI:
408-972-1367 hay **408-886-0677**
thaoandbrian@blockchangere.com



THAO DANG
DRE#00846794

BRIAN NG
DRE#01348634

LUAN BUI
DRE#02148356

MIA NGUYEN
DRE#02156172

*restrictions may apply

Jacklyn Thu-Hà Dinh, Agent
Insurance License #0G87703

State Farm
Auto . Home . Business . Life

520 Lawrence Expy, Suite 309
Sunnyvale, CA 94085-4025
Bus: 408-702-2602
Fax: 409-228-4597
jacklyn@jacklyndinh247.com
www.jacklyndinh247.com

The greatest compliment you can give is a referral!





Thuy Do

Broker Associate
DRE# 01431300
(408) 891-8900
thuy@thuydo.com
www.thuydo.com

5609 Silver Creek Valley Rd. | San Jose, CA 95138



What's Your Home Worth?

Scan to get three automated Estimates - Instantly.
No cost, and no obligation.

INTERO

A Berkshire Hathaway Affiliate

CONTEMPO FURNITURE

Bàn Ăn, Tủ, Ghế Sô-Pha, Giường,
Nệm * Nhận đặt Tủ Thờ, Ghế Sô-Pha,
Giường * Miễn Phí - Giao hàng tận
nhà trong vùng San Jose và lân cận

405 E. Santa Clara St.

San Jose, CA 95113

(408) 216-0770

www.contempofurnitures.com

THAY KÍNH XE

- Làm 7 ngày trong tuần.
- Thay kính các loại xe.
- Đến thay kính xe tại nhà hay công sở

L/L Đỗ Thức:

(408) 309-0767

(669) 200-8164

1278 Bacchus Dr. SJ, CA 95122



Dr. Andrew Tuấn Nguyễn, D.C., L.Ac

TẠI NẠN XE CỘ? ĐAU NHÚC?

Gọi ngay cho chúng tôi để được tham khảo
miễn phí và được hướng dẫn từ A đến Z

CHỈNH HÌNH CHÂM CỨU TOÀN KHOA

(408) 646-0703

www.chinhnhinh.com

SAN JOSE:

MILPITAS:

2463 Alvin Ave, CA 95121

1792 Clear Lake Ave. CA 95035



**Văn phòng Luật sư
MATTHEW TRIẾT VÕ**

- Living Trust / Di chúc
- Luật Gia đình - Luật Di trú
- Tai nạn xe cộ

919 Story Rd #1204, San Jose, CA 95122

(408) 978-7076

Buying or Selling a Home?

REAL ESTATE AVENUE



For every transaction closed, we will donate \$1,000 on
your behalf to a church or charity of your choice.

Đối với mỗi giao dịch được hoàn tất, chúng tôi sẽ thay
mặt bạn quyền góp 1.000 USD cho nhà thờ hoặc tổ
chức từ thiện mà bạn lựa chọn.

TIM TRUONG

FOUNDER | BROKER

DRE 01867710

(408) 207-8535

Tim@RealEstateAvenue.com

www.TalkToTimRealEstate.com



PASSPORT STUDIO - DỊCH VỤ DI TRÚ VÀ BẢO LÃNH

Bảo lãnh: Vợ, Chồng, Con (dưới 21 tuổi, trên 21 tuổi độc thân hay có gia đình)

Cha mẹ, anh chị em, hôn thê, hôn phu. Lập hồ sơ cho:

- Bảo trợ tài chính: I-134, I-864 đúng yêu cầu của NVC & USCIS
 - Du lịch, Gia hạn Visa, Giấy ủy quyền, Passport, Reentry permit
 - Xin Thẻ Xanh cho diện Du học, Du lịch và đổi Thẻ Xanh (2 năm và 10 năm)
 - Xin Nhập tịch cho người lớn, xin US Citizenship cho con dưới 18 tuổi
 - Xin US Citizenship Certificate (con sinh tại VN)
 - Xin miễn lệ phí nộp đơn của USCIS cho gia đình có thu nhập thấp và người già
- Thử DNA theo đúng yêu cầu của USCIS. Làm công hàm độc thân, Lập hôn thú trong vòng 1 tiếng
- Dịch giấy tờ: Khai sinh, Hôn thú, Ly dị... Chụp hình: Passport, Visa, có hình liên trong vòng 10 phút
- Mon - Fri: 10:00 AM - 5:00 PM / Sat: appt & Sun: Closed
- Phone : (408) 279-2872 - Email: passportstudio@yahoo.com
- Address: 1221 STORY RD. Ste #100 SAN JOSE, CA 95122

MINH NHAT LE, O.D.
Optometrist



EyeQ Optometry
"The Intelligent Choice in Eye Care"
www.eyeqoptometry.com

1652 E. Capitol Expwy
San Jose, CA 95121
Phone: (408) 528-0991
Fax: (408) 528-0994

Office Hours
Mon-Fri: 9:30AM-6:00PM
Sat: 9:30AM - 2:00PM
Sun: by appointment only

Dr. Stanley Minh Vo, D.C.

Chuyên trị: **Tai nạn
xe cộ, nhức đầu,
đau cổ, đau lưng
hay chân tay**

For Appointment:
(408) 585-8956
2380 Montpelier Dr.
Ste #100, San Jose,
CA 95116



Bảo Hiểm Sức Khỏe dành cho Quý vị 65 tuổi trở lên

Có thể tham gia nhiều chương trình :

- Medicare Advantage bao gồm phần A (Hospital), B (Medical) và D (Drug). Lệ phí \$0 mỗi tháng với nhiều quyền lợi bổ sung miễn phí
- Medicare Supplement với những quyền lợi như Medicare nguyên thủy và có thể đi bất cứ BS gia đình, chuyên môn, bệnh viện.

Liên lạc: Thục Hà (408) 646-2004 (thucha123@gmail.com).
Broker Lic. CA # 0192625 - Tham khảo và giúp tham gia hoàn toàn miễn phí.



**TỔ HỢP LUẬT SƯ
NGUYỄN THU HƯƠNG, Esp**

- * Tai nạn xe cộ
- * Khai phá sản
- * Tiểu hình, Đại hình
- * Luật gia đình
- * Living trust, Di chúc

(408) 275-1626

2114 Senter Rd # 5, San Jose, CA 95112



Tom Auto Care

Chuyên về sửa xe
Bảo hành 1 năm - Brake
và Lamp - Certified DMV.

(408) 646-3745 or (408) 646-3733

Mon-Sat: 8:00am - 5:30pm

3096 Landess Ave. San Jose,
CA 95132

**EXPRESS
BLINDS
PHÚC LÊ**

Nhận làm:

- Màn cửa gỗ
- Màn vải

Liên lạc: Cell: (408) 564-2549
Email: leexpressblinds@gmail.com
3194 De La Cruz Blvd. #17
Santa Clara, CA 95054

www.leexpressblinds.com

MODERN DENTAL

Nha Sĩ Hiền Hà & Tú Anh D.M.D.

- * Trồng implant, nhổ răng.
- * Nha khoa gia đình thẩm.
- * Kinh nghiệm, tận tâm và kỹ lưỡng.

992 Story Rd. Suite 10, SJ, CA 95122
Tel.: (408) 885-0106 / 885-0107
www.moderndentalsan Jose.com



**TIỆM VÀNG
NGỌC TRIỆU
(N&T JEWELRY)**

CHUYÊN
MUA BÁN HỘT XOÀN, CẨM THẠCH VÀ CÁC LOẠI ĐÁ QUÝ
VÀNG NỮ TRẮNG 14K, 18K, 24K
CÁC LOẠI VỎ HỒNG KÔNG, ITALY

ĐẶC BIỆT

- Thợ khéo nhiều năm kinh nghiệm
- Gia công vàng, vàng trắng, Platinum theo catalog mới nhất

2897 Senter Rd. #130
San Jose, CA 95111
Tel & Fax: (408) 225-9907

Mở cửa
Thứ Hai đến Thứ Bảy
10AM - 6PM
Nghỉ ngày Chúa Nhật



**40HRS
Staffing Services**

Công ty tìm việc làm

1669 Flanigan Dr, SJ, CA 95121
T: 408-4140158 F: 408-414-0159
Email: minh@40hrs.us
www.40hrs.us

**PETER AUTO
BODY & PAINT**



- Chuyên làm Đồng, kéo sườn, sơn
- Đứng màu, rờ, Đẹp, Bảo đảm

Mở cửa: Mon - Fri 8:30AM - 6:00PM
Sat. 9:AM - 4:00PM

1310 N. 10th St #B, SJ, CA 95112

(408) 288-8398



DARLING FISCHER
Garden Chapel

Xin gọi Cô **VANNA TRẦN**
(669) 777-8779
(408) 998-2226

vanna.tran@darlingfisher.com

Chuyên về:

- Hậu Sự - Preneed - Mua trước
- Bảo Hiểm Du Lịch (Chi trả mọi chi phí nếu qua đời khi đi du lịch)
- Nghi Lễ An Táng (Burial) & Hoả Thiêu (Cremation).
- Chuyển Thi Hài về Việt Nam